

**Ikusmen arazoak detektatzeko jarraibideak / Pautas de observación para detectar problemas de visión**

<b>Begien itxura/ Aspecto de los ojos</b>				
	Askotan <i>A menudo</i>	Batzuetan <i>A veces</i>	Inoiz ez <i>Nunca</i>	
Begi bat okertzea / <i>Desviación de un ojo</i>				
Begi gorrixkatuak / <i>Ojos enrojecidos</i>				
<b>Síntoma edo kexak detektagarriak ariketak egiterakoan / Síntomas o quejas detectables al hacer los ejercicios</b>				
Buruko mina / <i>Dolor de cabeza</i>				
Begietan azkurea irakurri ondoren / <i>Picor en los ojos después de leer</i>				
Begiak igurtzi / <i>Frotarse los ojos</i>				
Begi bat tapatu edo begi-keinua egin / <i>Taparse o guiñar un ojo</i>				
Irakurri ondoren ikusmen lausoa / <i>Vista borrosa después de leer</i>				
Burua gehiegi makurtu / <i>Inclinar la cabeza de forma excesiva</i>				
Distantzia ezegokia, liburitik gertuegi / <i>Distancia inadecuada, demasiado cerca del libro</i>				
<b>Begitako mugikortasuna: begiak era koodinatuan azkar eta zehzatasunez mugitzeko trebetasuna / Movilidad ocular: habilidad para mover los ojos de forma coordinadamente rápida y con precisión</b>				
Irakurketa / <i>Lectura</i>	Irakurtzean burua biratzen du / <i>Gira la cabeza al leer</i>			
	Irakurtzean lerroa galtzen du / <i>Pierde la línea al leer</i>			
	Atzamarra erabiltzen du lerroa ez galtzeko / <i>Utiliza el dedo para no perder la línea</i>			
	Testua berriz irakurtzen du / <i>Relee el texto</i>			
	Lerroak edota hitzak salto egiten ditu / <i>Se salta líneas y/o palabras</i>			
	Irakurraldi geldoa eta ulermena reagiten duena / <i>Lectura lenta que afecta a la comprensión</i>			
Idaztean ez du lerro zuzenik jarraitzen / <i>Al escribir no sigue en línea recta</i>				
<b>Binokularitatea: bi begien fusioa finkapen puntu berean erreliebez ikustea ahalbideratzen du: finkapena mantentzea denbora epe luzeetan irakurketan eta ordenagailuko lanean mantentzea garrantzitsua da / Binocularidad: la fusión de los dos ojos en un mismo punto de fijación permite ver en relieve; es importante poder mantener la fusión durante periodos largos de tiempo en la lectura y en el trabajo del ordenador</b>				
Batzuetan bikoitza ikusten duela adierazten du / <i>A veces comenta que ve doble cuando lee.</i>				
Begi bat tapatu edo begi-keinua egin / <i>Taparse o guiñar un ojo</i>				
Hizkiak, zenbakiak edo esaldiak salto egiten ditu irakurketan / <i>Se salta letras, números o frases en la lectura</i>				
Ez ditu zenbakiak lerrokatzen kalkuluaren eragiketetan / <i>No alinea los números en las operaciones de cálculo</i>				
<b>Ikusmen eraginkortasuna: ikusmen zoiltasuna (gauzak eta beraien xehetasunak ezberdintzeko ahalmena) eta egokiera (ikusmen fokatzearen malgutasuna eta ahalmena) / Eficacia visual: agudeza visual (capacidad de distinguir las cosas y sus detalles) y acomodación (capacidad y flexibilidad de enfoque visual)</b>				
Arbela ikustea kostatzen zaio, hurbiltzea eskatzen du / <i>Le cuesta ver la pizarra, pide ponerse cerca</i>				
Arbelatik edo liburitik koadernora akatzekin kopia egiten du / <i>Copia con errores de la pizarra al cuaderno y del libro al cuaderno</i>				
Asko hurbiltzen da testura, bai irakurtzean bai idaztean / <i>Se acerca mucho al texto tanto en la lectura como en la escritura</i>				
Irakurtzean begiak kliskatzen ditu / <i>Parpadea al leer</i>				
Ikusmen ekintza motz bat egin ondoren begiak igurtzen ditu / <i>Se frota los ojos después de una actividad visual corta</i>				
Erraz nekatzen da eta irakurtzeko interesa berehala galtzen du / <i>Se cansa fácilmente y pierde el interés por leer muy pronto</i>				

Iturria:

(2010) Alumnado con dificultades en el aprendizaje de la lectura. Dolors Gispert, Lurdes Ribas. Grao. (139. orr.)